

N SERIES

13 REASONS WHY

ESPAÑOL

CREADO POR

Brian Yorkey

EPISODIO 4.05

"House Party"

Los Jensens obligan a los niños a hacerse una prueba de drogas. Cuando los padres de Liberty se enteran de una próxima fiesta, Clay sospecha que están rastreando a los estudiantes.

ESCRITO POR:

M.K. Malone | Franky Gonzalez

DIRIGIDO POR:

Brenda Strong

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

5.6.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Dylan Minnette	...	Clay Jensen
Grace Saif	...	Ani Achola
Christian Navarro	...	Tony Padilla
Alisha Boe	...	Jessica Davis
Ross Butler	...	Zach Dempsey
Miles Heizer	...	Alex Standall
Devin Druid	...	Tyler Down
Justin Prentice	...	Bryce Walker
Timothy Granaderos	...	Montgomery de la Cruz
Amy Hargreaves	...	Lainie Jensen
Mark Pellegrino	...	Deputy Standall
Tyler Barnhardt	...	Charlie St. George
Jan Luis Castellanos	...	Diego Torres
Deaken Bluman	...	Winston
Gary Sinise	...	Dr. Robert Ellman
Josh Hamilton	...	Matt Jensen
RJ Brown	...	Caleb
Bryce Cass	...	Cyrus
Yadira Guevara-Prip	...	Valerie Diaz
Benito Martinez	...	Sheriff Daughtry
Inde Navarrette	...	Estela de la Cruz
Matt Passmore	...	Officer Ted
Joseph C. Phillips	...	Mr. Davis
Brandon Scott	...	Coach Kerba
Anne Winters	...	Chloe Rice
Austin Aaron	...	Luke Holliday
Cody Banta	...	Opponent
Bobby Burkich	...	Aaron
Rocky Capella	...	Referee
Sean Connick	...	Football Player
James Cretan	...	Eric
Mason Guccione	...	Toby
Keon Motakhaveri	...	Chad
Darren Naylor	...	Pizza Guy

1

00:00:09,676 --> 00:00:12,762
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:42,417 --> 00:00:45,545
Últimamente, siento
que miro la película de mi vida.

3

00:00:47,047 --> 00:00:49,174
Como si me sacaran de la realidad.

4

00:00:57,390 --> 00:00:59,059
Me congelaré esta noche...

5

00:01:00,101 --> 00:01:01,978
¡No quiero morir aquí afuera!

6

00:01:07,233 --> 00:01:09,360
Hasta que la realidad te sacude.

7

00:01:14,074 --> 00:01:15,408
Solo salí a correr.

8

00:01:18,119 --> 00:01:20,413
Lo encontré en el muelle esta vez.

9

00:01:20,497 --> 00:01:22,248
Estaba ahí parado.

10

00:01:22,332 --> 00:01:24,459
Solo perdí la noción del tiempo.

11

00:01:25,877 --> 00:01:27,295
¿Cómo me encontraste?

12

00:01:27,378 --> 00:01:29,047
Clay, la semana pasada

13

00:01:29,130 --> 00:01:31,966
saliste y terminaste
frente a la casa de Bryce,

14

00:01:32,050 --> 00:01:33,843
y hoy, donde lo mataron.

15

00:01:33,927 --> 00:01:37,388
No tuve intención de ir allí.
Seguí corriendo

16

00:01:37,472 --> 00:01:41,851
y no oí el teléfono
porque estaba pensando.

17

00:01:44,604 --> 00:01:45,647
Bueno...

18

00:01:47,398 --> 00:01:51,486
Les dijimos que deberían
hacerse análisis de drogas mientras Justin

19

00:01:51,569 --> 00:01:53,530
estuviera en tratamiento,

20

00:01:53,947 --> 00:01:54,948
Y...

21

00:01:55,949 --> 00:01:58,034
...parece un buen momento para eso.

22

00:01:58,451 --> 00:01:59,911
¿Ahora?

23

00:02:01,121 --> 00:02:02,205
Sí, ahora.

24

00:02:02,622 --> 00:02:03,748
¿Algún problema?

25

00:02:05,041 --> 00:02:05,959
No.

26

00:02:06,668 --> 00:02:07,961
No hay problema.

27

00:02:08,336 --> 00:02:10,046
Cielos, están exagerando.

28

00:02:10,130 --> 00:02:12,841
Solo queremos asegurarnos
de que estén bien.

29

00:02:12,924 --> 00:02:14,634
Queremos confiar en ustedes.

30

00:02:14,717 --> 00:02:17,470
Si confiaran en nosotros,
no nos harían esto.

31

00:02:17,554 --> 00:02:18,596
Basta, Clay.

32

00:02:19,973 --> 00:02:21,057
Tú primero.

33

00:02:30,692 --> 00:02:33,653
Pero últimamente,
ni la realidad tiene sentido.

34

00:02:34,237 --> 00:02:35,738
La prueba debe estar...

35

00:02:36,698 --> 00:02:37,991
...vencida o algo así.

36

00:02:38,491 --> 00:02:39,325
No.

37

00:02:40,076 --> 00:02:41,202
Está bien.

38

00:02:43,997 --> 00:02:45,540
Él cambió las muestras.

39

00:02:45,623 --> 00:02:47,167

¿Hablas en serio?

40

00:02:48,126 --> 00:02:49,878
¿Cómo cambiaría las muestras?

41

00:02:49,961 --> 00:02:52,172
No sé. Creo que es algo que sabrías.

42

00:02:52,255 --> 00:02:53,548
¿Qué significa eso?

43

00:02:55,633 --> 00:02:58,428
Fui a todas las reuniones.

44

00:02:58,511 --> 00:03:00,763
Hablé con los psicólogos.

45

00:03:02,932 --> 00:03:03,975
Vengo muy bien.

46

00:03:06,227 --> 00:03:07,061
Justin,

47

00:03:07,937 --> 00:03:10,148
¿fuiste a tu barrio la semana pasada?

48

00:03:12,066 --> 00:03:13,026
¿Cómo lo...?

49

00:03:15,862 --> 00:03:16,821
Quizá.

50

00:03:17,238 --> 00:03:20,283
- ¿Qué hacías ahí?
- No fui a comprar drogas.

51

00:03:20,366 --> 00:03:21,201
Bueno.

52

00:03:21,868 --> 00:03:22,994
¿Por qué fuiste?

53

00:03:26,456 --> 00:03:27,540
De acuerdo.

54

00:03:27,957 --> 00:03:32,378
Si van a responder así,
ambos quedan castigados.

55

00:03:32,879 --> 00:03:36,466
Hasta que uno pueda decirnos
por qué esta prueba es positiva,

56

00:03:36,549 --> 00:03:39,594
ninguno saldrá de casa,
salvo para ir a la escuela.

57

00:03:39,677 --> 00:03:40,678
¿Entendido?

58

00:03:42,180 --> 00:03:43,431
Vayan a descansar.

59

00:03:50,355 --> 00:03:51,940
¿Drogándote otra vez?

60

00:03:52,023 --> 00:03:54,067
Púdrete. Sabes que estoy limpio.

61

00:03:55,068 --> 00:03:56,653
¿Qué hacías en tu barrio?

62

00:03:56,736 --> 00:03:59,489
¡Dímelo tú!
Porque está claro que me seguiste

63

00:03:59,572 --> 00:04:01,866
y viniste corriendo a delatarme.

64

00:04:01,950 --> 00:04:03,201
No te seguí.

65

00:04:03,284 --> 00:04:05,328
¿Cómo mierda sabes que estuve ahí?

66

00:04:06,579 --> 00:04:09,958
Estaban dormidos cuando me fui
y seguían así cuando volví.

67

00:04:12,794 --> 00:04:14,796
¿Cómo supo mi papá dónde estaba?

68

00:04:14,879 --> 00:04:17,090
¿Me vio en el muelle de casualidad?

69

00:04:17,173 --> 00:04:19,008
¿Y lo de la semana pasada?

70

00:04:19,092 --> 00:04:21,427
No pudo haberte seguido porque...

71

00:04:22,804 --> 00:04:24,264
...salió un rato después.

72

00:04:29,519 --> 00:04:31,020
¿Será por los celulares?

73

00:04:31,854 --> 00:04:32,855
¿Qué?

74

00:04:33,856 --> 00:04:35,817
Los que nos regalaron en Navidad

75

00:04:35,900 --> 00:04:37,902
con las aplicaciones cargadas.

76

00:04:37,986 --> 00:04:41,656
Quizá una de estas
sea una aplicación de rastreo.

77

00:04:42,782 --> 00:04:45,368
Clay, estás muy paranoico.

78

00:04:45,451 --> 00:04:48,079
Te fue a buscar
porque hiciste cosas raras,

79

00:04:48,162 --> 00:04:51,124
como aparecer en el muelle
o en la casa de Bryce.

80

00:04:51,207 --> 00:04:54,043
- ¿Qué te pasa?
- ¿Por qué fuiste a tu barrio?

81

00:04:55,211 --> 00:04:57,338
¿Qué diablos estuviste haciendo tú?

82

00:04:59,257 --> 00:05:00,675
Sí, eso pensé.

83

00:05:01,843 --> 00:05:03,344
¿Por qué te dio positivo?

84

00:05:03,803 --> 00:05:04,846
Vete a la mierda.

85

00:05:14,063 --> 00:05:17,984
Y estoy sentado ahí,
viendo todo desde otro lugar.

86

00:05:20,069 --> 00:05:20,987
Hola.

87

00:05:21,738 --> 00:05:24,198
Sí, es... Foley.

88

00:05:26,868 --> 00:05:28,077
Necesito verte.

89

00:05:36,461 --> 00:05:37,462
Hola, nena.

90

00:05:37,545 --> 00:05:39,213
Perdón por perderme la cena.

91

00:05:39,297 --> 00:05:40,923
Está bien. Había salido.

92

00:05:41,924 --> 00:05:42,967
¿Con Diego?

93

00:05:46,012 --> 00:05:46,846
Sí.

94

00:05:46,929 --> 00:05:49,223
Están pasando mucho tiempo juntos.

95

00:05:49,307 --> 00:05:51,059
¿Lo invitamos a cenar?

96

00:05:51,392 --> 00:05:55,396
No le gusta mucho hablar con adultos
o con la mayoría de la gente.

97

00:05:55,813 --> 00:05:56,898
Futbolista, ¿no?

98

00:05:57,648 --> 00:05:59,275
Sí, parece un encanto.

99

00:06:00,568 --> 00:06:03,112
Te debe enviar mensajes todo el tiempo.

100

00:06:05,406 --> 00:06:06,657
En realidad, no.

101

00:06:06,741 --> 00:06:08,618
Me encantaría que viniera.

102

00:06:09,494 --> 00:06:11,829
¿Qué te parece el sábado a la noche?

103

00:06:12,372 --> 00:06:14,624
Prefiero que estés en casa en vez de...

104
00:06:15,124 --> 00:06:17,377
¿Cómo dicen? ¿La Fiesta de la Bebida?

105
00:06:19,670 --> 00:06:22,673
- ¿Cómo sabes de eso?
- Servicio de inteligencia.

106
00:06:23,383 --> 00:06:24,592
Que descanses, amor.

107
00:06:26,469 --> 00:06:28,221
¡Trabajas en logística!

108
00:06:29,472 --> 00:06:30,431
Mierda.

109
00:06:33,643 --> 00:06:34,894
Hola, entrenador.

110
00:06:35,603 --> 00:06:36,854
¿Cómo estás?

111
00:06:41,526 --> 00:06:42,443
No muy bien.

112
00:06:46,030 --> 00:06:47,323
Sí, nada bien.

113
00:06:47,907 --> 00:06:49,492
- ¿Una recaída?
- No.

114
00:06:51,744 --> 00:06:53,329
No, sigo limpio.

115
00:06:57,291 --> 00:06:58,709
En realidad, los...

116
00:07:00,211 --> 00:07:03,464
Los Jensen nos hicieron
un análisis de drogas.

117

00:07:04,757 --> 00:07:08,136
A mí me dio negativo,

118

00:07:09,512 --> 00:07:10,680
pero a Clay no.

119

00:07:12,223 --> 00:07:16,602
Y después él dijo
que yo cambié las muestras.

120

00:07:20,857 --> 00:07:22,567
No sé. Creo que es posible..

121

00:07:23,568 --> 00:07:25,403
...que le hayan creído.

122

00:07:28,406 --> 00:07:29,782
¿Estás seguro?

123

00:07:30,366 --> 00:07:31,367
No sé.

124

00:07:32,743 --> 00:07:34,162
Es que siento..

125

00:07:37,081 --> 00:07:38,791
...que nadie cree en mí.

126

00:07:40,710 --> 00:07:42,295
Que nadie confía en mí.

127

00:07:43,171 --> 00:07:44,630
Te hicieron una prueba.

128

00:07:45,506 --> 00:07:47,925
Eso no significa que no confíen en ti.

129

00:07:48,009 --> 00:07:51,220
Quizá significa
que quieren que tengas éxito.

130
00:07:52,889 --> 00:07:54,140
¿Sigues los pasos?

131
00:07:55,141 --> 00:07:56,017
Bien.

132
00:07:56,559 --> 00:07:57,810
¿Te estás redimiendo?

133
00:07:58,478 --> 00:07:59,395
Eso intento.

134
00:07:59,812 --> 00:08:02,356
Realmente no siento que pueda.

135
00:08:05,109 --> 00:08:06,652
Sabes, todo esto...

136
00:08:08,029 --> 00:08:10,281
...me supera y...

137
00:08:12,825 --> 00:08:14,577
...no sé cómo salir adelante.

138
00:08:14,660 --> 00:08:16,621
Entiendo, claro.

139
00:08:17,788 --> 00:08:19,248
Hablemos. ¿Sí?

140
00:08:21,626 --> 00:08:23,085
- Sí.
- De acuerdo.

141
00:08:23,920 --> 00:08:24,837
Sí.

142
00:08:26,088 --> 00:08:27,089
Sí, está bien.

143

00:08:28,216 --> 00:08:30,134
No tengo el control

144

00:08:31,969 --> 00:08:33,179
y tampoco estoy ahí.

145

00:08:33,846 --> 00:08:35,181
Hola, Tony.

146

00:08:35,932 --> 00:08:37,683
Amigo, ¿qué diablos te pasó?

147

00:08:38,184 --> 00:08:40,186
No duermo mucho últimamente.

148

00:08:41,354 --> 00:08:44,065
Creo que está todo mal, que pasan cosas.

149

00:08:44,148 --> 00:08:45,983
Sí, desde hace años.

150

00:08:46,067 --> 00:08:47,401
¿Hay algo nuevo?

151

00:08:48,611 --> 00:08:50,112
Intento averiguarlo.

152

00:08:50,530 --> 00:08:51,906
- No entiendo.
- Hola.

153

00:08:52,782 --> 00:08:53,824
Hola, Tyler.

154

00:08:54,242 --> 00:08:56,661
¿Tienes tu primera pelea
el fin de semana?

155

00:08:57,537 --> 00:08:58,454
¿Vas a pelear?

156

00:08:58,538 --> 00:09:00,039
Sí a las dos preguntas.

157

00:09:00,122 --> 00:09:02,542
Es mi primera pelea de liga.

158

00:09:02,625 --> 00:09:06,546
Si necesitas un cutman en tu esquina,
me gustaría hacer eso.

159

00:09:08,256 --> 00:09:09,549
Sí, está bien.

160

00:09:11,050 --> 00:09:12,218
¿Puedes entrenar hoy?

161

00:09:12,718 --> 00:09:13,636
Sí. Claro.

162

00:09:14,095 --> 00:09:15,972
Sí, genial. Nos vemos después.

163

00:09:17,890 --> 00:09:19,934
Hace dos semanas que no me habla,

164

00:09:20,017 --> 00:09:23,563
desde que lo hice enfadar
en el campamento, ¿qué le pasa?

165

00:09:24,647 --> 00:09:25,731
¿Por qué peleas?

166

00:09:28,442 --> 00:09:29,735
¿Qué más voy a hacer?

167

00:09:32,029 --> 00:09:32,905
Sí.

168

00:09:33,531 --> 00:09:34,740
Creo que entiendo.

169

00:09:41,330 --> 00:09:44,959
Es difícil distinguir la realidad
de un ataque de paranoia.

170

00:09:50,548 --> 00:09:54,051
Nunca conociste a mi papá, ¿verdad?

171

00:09:54,135 --> 00:09:55,886
¿Nunca hablaste con él?

172

00:09:55,970 --> 00:09:58,014
Mierda, ¿me anda buscando?

173

00:09:58,097 --> 00:10:01,934
No, solo parece conocerte.

174

00:10:02,351 --> 00:10:05,896
Todos me conocen.
Soy importante e influyente.

175

00:10:05,980 --> 00:10:10,484
¡Vaya! Qué encantador eres
con ese vocabulario.

176

00:10:12,194 --> 00:10:13,738
Se canceló la puta fiesta.

177

00:10:14,447 --> 00:10:17,283
- ¿Por qué?
- Los padres de Beecher se enteraron.

178

00:10:17,491 --> 00:10:19,035
La hacemos en otra casa.

179

00:10:19,118 --> 00:10:21,037
¿Cómo se enteraron sus padres?

180

00:10:21,829 --> 00:10:23,623
Leyeron su correo o algo así.

181

00:10:25,875 --> 00:10:28,419

¿Quién tiene padres que estén de viaje?

182

00:10:29,337 --> 00:10:30,254

No sé.

183

00:10:31,005 --> 00:10:32,131

Qué lata.

184

00:10:35,176 --> 00:10:37,511

¿Oíste?

Se canceló la Fiesta de la Bebida.

185

00:10:38,387 --> 00:10:41,641

No me enteré de eso, y no me importa.

186

00:10:41,724 --> 00:10:43,392

No planeaba ir.

187

00:10:44,435 --> 00:10:46,729

¿Qué es la Fiesta de la Bebida?

188

00:10:47,313 --> 00:10:49,815

Es donde descubres tu bebida
antes de la universidad.

189

00:10:50,441 --> 00:10:53,778

Ya sabes... tequila, vodka, whisky.

190

00:10:53,861 --> 00:10:57,073

Pruebas todo
y descubres cuál es tu veneno.

191

00:10:58,824 --> 00:11:00,159

¿Acaso uno no lo sabe?

192

00:11:01,243 --> 00:11:03,412

Sí. No apruebo esas tradiciones.

193

00:11:03,496 --> 00:11:06,082

Solo informo los detalles que me dieron.

194

00:11:06,165 --> 00:11:07,625
Y se agradece.

195
00:11:08,250 --> 00:11:09,210
Gracias.

196
00:11:10,211 --> 00:11:11,754
Intento concentrarme

197
00:11:13,089 --> 00:11:14,632
para entender la trama.

198
00:11:15,424 --> 00:11:19,595
Mi papá sabía cuánto nos habíamos escrito
y qué decían los mensajes.

199
00:11:20,262 --> 00:11:22,473
Quizá también rastrea tu GPS.

200
00:11:23,224 --> 00:11:25,393
Es una locura, ¿verdad?

201
00:11:26,769 --> 00:11:28,646
Sin dudas, no es coincidencia.

202
00:11:31,232 --> 00:11:34,527
No solo nos pasa a nosotros.
Beecher canceló la fiesta.

203
00:11:35,736 --> 00:11:37,738
Beecher no tiene mucho que perder.

204
00:11:38,823 --> 00:11:41,158
¿Tu papá no te controla todo el tiempo?

205
00:11:41,951 --> 00:11:45,538
Me estuvo observando de cerca,
pero no rastrea mi teléfono.

206
00:11:46,080 --> 00:11:47,164
Que tú sepas.

207

00:11:49,083 --> 00:11:50,251
Él confía en mí.

208

00:11:50,751 --> 00:11:52,169
Sí, entiendo la ironía.

209

00:11:54,839 --> 00:11:55,798
Tony,

210

00:11:57,591 --> 00:11:59,009
¿te parece una locura?

211

00:11:59,802 --> 00:12:02,346
No creo que tus padres
te estén rastreando.

212

00:12:03,639 --> 00:12:05,391
¿Cómo pueden saber todo?

213

00:12:07,184 --> 00:12:08,519
¿Dónde está Justin?

214

00:12:09,311 --> 00:12:10,646
¿Por qué no está aquí?

215

00:12:36,088 --> 00:12:37,089
Hola.

216

00:12:37,173 --> 00:12:38,132
Justin.

217

00:12:38,758 --> 00:12:41,093
¿Recuerdas cuando fuimos a ver a Monty?

218

00:12:42,136 --> 00:12:45,055
Nunca fuimos a ver a Monty.

219

00:12:56,066 --> 00:12:57,067
¿Justin?

220

00:12:58,903 --> 00:13:01,405
Espera, ¿qué hora es? ¿Dónde estabas?

221
00:13:04,283 --> 00:13:05,618
Es medianoche.

222
00:13:07,495 --> 00:13:08,412
En ningún lado.

223
00:13:09,538 --> 00:13:10,664
Se darán cuenta.

224
00:13:11,582 --> 00:13:12,708
¿Tus padres?

225
00:13:13,292 --> 00:13:14,126
Ellos.

226
00:13:14,960 --> 00:13:15,920
Todos.

227
00:13:16,587 --> 00:13:18,756
Se canceló la fiesta. Nos vigilan.

228
00:13:19,215 --> 00:13:20,591
Tenemos que investigar.

229
00:13:20,674 --> 00:13:22,134
Tenemos que dormir.

230
00:13:22,968 --> 00:13:23,928
¿Sí?

231
00:13:31,310 --> 00:13:33,395
Podemos hacerlo, no hay problema.

232
00:13:33,479 --> 00:13:37,650
Pero, ¿en serio? ¿Para que los futbolistas
hagan una fiesta?

233
00:13:37,733 --> 00:13:39,026

Todos podemos ir.

234

00:13:39,109 --> 00:13:42,655
Si enviamos una ubicación nueva
sin que los adultos se enteren,

235

00:13:42,738 --> 00:13:45,825
sé que no se revelará
lo que no quiero divulgar.

236

00:13:48,828 --> 00:13:50,913
Bueno, lo haremos.

237

00:13:51,831 --> 00:13:53,958
Deberán instalar un simulador GPS.

238

00:13:54,041 --> 00:13:57,127
Configuremos una VPN para que la escuela
no detecte las descargas.

239

00:13:57,211 --> 00:13:59,255
Los que usan e-mail

240

00:13:59,338 --> 00:14:01,549
deben tener un traductor y una clave.

241

00:14:01,632 --> 00:14:03,509
- Sí.
- ¿Quién usa e-mail?

242

00:14:03,592 --> 00:14:06,053
La gente, idiota. Vi las estadísticas.

243

00:14:06,136 --> 00:14:06,971
Claro.

244

00:14:07,680 --> 00:14:08,556
Increíble.

245

00:14:08,639 --> 00:14:12,810
¿Cómo pueden ser punks y nerds
al mismo tiempo?

246

00:14:12,893 --> 00:14:14,645
Ya no hay géneros, Clay.

247

00:14:14,728 --> 00:14:15,563
Sin etiquetas.

248

00:14:16,021 --> 00:14:17,064
Solo gente.

249

00:14:17,147 --> 00:14:19,859
Pero recién hablabas de "futbolistas".

250

00:14:20,276 --> 00:14:21,610
Así se identifican.

251

00:14:21,694 --> 00:14:23,070
Solo soy respetuoso.

252

00:14:23,863 --> 00:14:25,030
Así es.

253

00:14:28,200 --> 00:14:29,743
Claro que guardo secretos.

254

00:14:30,202 --> 00:14:31,412
Todos lo hacen.

255

00:14:32,121 --> 00:14:33,497
Se llama supervivencia.

256

00:14:34,665 --> 00:14:37,334
Me dijeron que la fiesta se hará.

257

00:14:38,002 --> 00:14:40,212
¡Hola! Estamos trabajando.

258

00:14:40,296 --> 00:14:42,172
Perdón por molestar.

259

00:14:42,631 --> 00:14:44,758
Solo quería presentarme.

260
00:14:44,842 --> 00:14:45,968
Soy Winston.

261
00:14:46,302 --> 00:14:48,345
- Hola.
- Conocí a tu hermano.

262
00:14:48,429 --> 00:14:51,015
Lo vi en un par de fiestas el año pasado.

263
00:14:53,017 --> 00:14:54,810
- ¿Eres amigo de Jess?
- No.

264
00:14:54,894 --> 00:14:57,897
Bueno, soy nuevo,
pero soy su gran admirador.

265
00:14:58,981 --> 00:15:00,316
Valoro su compromiso

266
00:15:00,399 --> 00:15:03,569
con hacer justicia
por los agraviados por el sistema.

267
00:15:04,528 --> 00:15:05,529
Muy inspirador.

268
00:15:05,613 --> 00:15:06,739
Es verdad.

269
00:15:07,865 --> 00:15:10,701
En fin, hablé con Diego y los chicos

270
00:15:10,784 --> 00:15:14,663
sobre hacer un homenaje
para Monty en la fiesta de mañana.

271
00:15:14,747 --> 00:15:16,540

Creo que te gustaría verlo.

272

00:15:16,624 --> 00:15:17,791
Suena genial.

273

00:15:17,875 --> 00:15:19,919
Lo pensaremos. Gracias.

274

00:15:20,878 --> 00:15:22,922
Hasta mañana, espero.

275

00:15:29,845 --> 00:15:31,013
Parece agradable.

276

00:15:31,597 --> 00:15:32,640
No lo es.

277

00:15:34,099 --> 00:15:35,809
Me gustaría ir a la fiesta.

278

00:15:37,645 --> 00:15:42,232
La clave es conocer bien cada secreto
y qué mentiras le corresponden,

279

00:15:43,651 --> 00:15:45,569
y quién te ayudó con cada mentira.

280

00:15:46,362 --> 00:15:47,529
¡Oye!

281

00:15:47,613 --> 00:15:50,115
Necesitamos más momentos a solas.

282

00:15:50,491 --> 00:15:51,992
¿Me quedo en tu casa?

283

00:15:52,076 --> 00:15:54,828
Si esperas que vuelva a besarte,
eso no pasará.

284

00:15:55,621 --> 00:15:58,332

¡Podemos bromear sobre eso!
Buena señal.

285
00:15:58,874 --> 00:16:00,501
Pero, en serio, ¿mañana?

286
00:16:01,251 --> 00:16:02,127
Sí, puede ser.

287
00:16:02,211 --> 00:16:05,130
Bien, porque iremos
a la Fiesta de la Bebida

288
00:16:05,214 --> 00:16:07,591
a beber muchos tragos.

289
00:16:07,675 --> 00:16:11,261
Mi mamá puso cámaras.
Busco un lugar donde pasar la resaca.

290
00:16:11,345 --> 00:16:13,973
Bien, te cubro y te doy una habitación,

291
00:16:14,056 --> 00:16:17,726
pero no iré a la fiesta
porque estoy muy antisocial.

292
00:16:17,810 --> 00:16:23,148
Y te entiendo,
pero quizá ese sea el motivo para ir.

293
00:16:23,232 --> 00:16:25,442
Oye, ¿tu mamá puso cámaras
en tu cuarto?

294
00:16:26,235 --> 00:16:28,821
No quieres que te cuente todo lo que hizo.

295
00:16:28,904 --> 00:16:30,906
Bueno, te iré a buscar a las ocho.

296
00:16:31,407 --> 00:16:33,993

Y si intentas no ir a esta fiesta,

297

00:16:34,076 --> 00:16:38,288
de verdad te iré a buscar a las ocho.

298

00:16:41,125 --> 00:16:42,167
¿Qué te parece?

299

00:16:42,251 --> 00:16:44,628
Te buscaré y te llevaré a cuestas.

300

00:16:44,712 --> 00:16:47,506
- ¡Vamos! Podemos bromear.
- ¿Cómo somos amigos?

301

00:16:47,589 --> 00:16:51,510
Soy guapo, encantador...
y te rescaté en el lago.

302

00:16:52,511 --> 00:16:53,512
¡A las ocho!

303

00:16:56,473 --> 00:16:59,059
Y están los secretos que no conoces.

304

00:17:00,185 --> 00:17:01,854
No eres parte de ellos,

305

00:17:02,813 --> 00:17:05,816
pero se revelan
y son una patada en el culo.

306

00:17:14,116 --> 00:17:15,284
Por aquí, chicos.

307

00:17:15,367 --> 00:17:19,079
Bien, la silla del árbitro va aquí.
La barrera va aquí.

308

00:17:19,163 --> 00:17:21,165
Dos filas de sillas alrededor.

309

00:17:21,248 --> 00:17:22,374

- Hola.

- Hola.

310

00:17:22,750 --> 00:17:25,335

Supimos que la fiesta se canceló.

311

00:17:26,128 --> 00:17:28,213

Mi hija en East County se enteró.

312

00:17:28,630 --> 00:17:34,136

- Creo que quitaré los puestos de control.

- No, oí que están buscando otro lugar.

313

00:17:34,219 --> 00:17:37,347

Padilla peleará aquí esta noche.

Quizá sepa algo.

314

00:17:37,890 --> 00:17:38,724

¿Sí?

315

00:17:38,974 --> 00:17:40,100

¿Te cuenta cosas?

316

00:17:40,434 --> 00:17:42,352

Aún no, pero lo hará.

317

00:17:45,773 --> 00:17:47,149

Quizá pase esta noche.

318

00:17:47,524 --> 00:17:48,442

Genial.

319

00:17:50,235 --> 00:17:53,530

¿Y qué haces con la persona
que comparte tus secretos,

320

00:17:54,239 --> 00:17:55,949

pero ya no está en tu vida?

321

00:18:05,501 --> 00:18:07,044

Bienvenida a Monet's.

322

00:18:07,127 --> 00:18:09,254
¿Te indico el Starbucks más cercano?

323

00:18:09,838 --> 00:18:11,507
¿Te portarás como un idiota?

324

00:18:11,590 --> 00:18:13,258
Así son las cosas, sí,

325

00:18:13,801 --> 00:18:15,260
pero no debe molestarte

326

00:18:15,344 --> 00:18:17,763
porque solo confías en ti misma, ¿no?

327

00:18:18,680 --> 00:18:21,975
Eres fuerte e independiente.
No necesitas a un tipo...

328

00:18:23,393 --> 00:18:24,269
Espera.

329

00:18:25,521 --> 00:18:26,396
¿Quién es?

330

00:18:26,772 --> 00:18:28,190
¿Ese es Diego?

331

00:18:28,273 --> 00:18:29,691
¡Vete a la mierda!

332

00:18:29,775 --> 00:18:31,527
- Sabes de qué se trata.
- Sí.

333

00:18:31,610 --> 00:18:32,653
Lo sé.

334

00:18:33,362 --> 00:18:34,238

¿Y tú?

335

00:18:35,114 --> 00:18:37,825
¿Me das un latte de vainilla
y un café negro?

336

00:18:42,329 --> 00:18:43,288
¿Vas esta noche?

337

00:18:43,997 --> 00:18:46,333
A mi habitación.

338

00:18:47,126 --> 00:18:48,043
Solo.

339

00:18:52,464 --> 00:18:54,174
Te cobran en la caja.

340

00:18:58,220 --> 00:18:59,721
Son demasiados secretos.

341

00:18:59,805 --> 00:19:02,683
Ya la paso mal
con todos los secretos que tengo.

342

00:19:03,517 --> 00:19:06,770
Entonces, ¿no sabes
por qué te dio positivo?

343

00:19:06,854 --> 00:19:10,065
Nunca en mi vida probé la marihuana.

344

00:19:10,149 --> 00:19:13,235
Me da miedo.
El Benadryl me da un mal viaje.

345

00:19:14,153 --> 00:19:17,531
Mira, no puedo decirles a tus padres
de qué hablamos.

346

00:19:17,948 --> 00:19:21,743
Por ley, a menos que planees lastimarte

a ti mismo o a otros,

347

00:19:21,827 --> 00:19:24,663
- no puedo ir a la policía.
- Tampoco me crees.

348

00:19:24,746 --> 00:19:25,831
No dije eso.

349

00:19:25,914 --> 00:19:29,001
Solo quiero asegurarme
de que entiendas las reglas.

350

00:19:29,084 --> 00:19:30,294
Hice cosas malas.

351

00:19:31,044 --> 00:19:32,421
No consumí marihuana.

352

00:19:32,921 --> 00:19:34,840
¿Quieres hablar de lo malo?

353

00:19:44,349 --> 00:19:48,770
Te miro, Clay, y veo a un muchacho
que está pagando un alto precio.

354

00:19:49,771 --> 00:19:53,650
Un precio muy alto, y aún no sé por qué.

355

00:19:53,734 --> 00:19:57,738
Sospecho que podría ser
por esos secretos que guardas.

356

00:20:00,032 --> 00:20:01,033
Algunas cosas...

357

00:20:02,451 --> 00:20:03,952
...son cosas de la escuela.

358

00:20:08,040 --> 00:20:09,875
Los jóvenes deben ir a fiestas

359

00:20:09,958 --> 00:20:15,088
y los padres no deben meterse,
aunque haya que engañarlos.

360

00:20:15,589 --> 00:20:17,174
¡St. George!

361

00:20:17,257 --> 00:20:18,550
Luke, ¿qué tal?

362

00:20:18,634 --> 00:20:20,093
Ya estoy bastante ebrio.

363

00:20:20,552 --> 00:20:22,679
Tú me enseñaste a venir preparado.

364

00:20:22,763 --> 00:20:24,264
No estás tan ebrio.

365

00:20:24,723 --> 00:20:26,767
¿Te buscaremos pareja esta noche?

366

00:20:26,850 --> 00:20:30,437
No lo creo,
pero gracias por pensar en mí, Luke.

367

00:20:30,520 --> 00:20:32,272
¡Siempre, viejo!

368

00:20:33,023 --> 00:20:34,066
Vamos, muchacho.

369

00:20:36,860 --> 00:20:39,279
Muy bien, el juego se llama Paranoia.

370

00:20:39,696 --> 00:20:42,199
Debes susurrar una pregunta al de al lado.

371

00:20:42,282 --> 00:20:46,161
Preguntas como "¿quién hizo tal cosa?",
"¿quién es la más puta?",

372

00:20:46,245 --> 00:20:48,205
"¿quién miente sobre su tamaño?".

373

00:20:50,123 --> 00:20:51,500
Empieza así. Vamos.

374

00:20:58,131 --> 00:20:59,007
Jessica.

375

00:20:59,091 --> 00:21:00,384
Jessica, seguro.

376

00:21:00,467 --> 00:21:02,678
¿Qué? ¿Qué pasa conmigo?

377

00:21:03,553 --> 00:21:06,556
Exacto. Ahora, para averiguar lo que dijo,

378

00:21:06,640 --> 00:21:07,975
tienes que beber.

379

00:21:11,144 --> 00:21:12,187
Muy bien.

380

00:21:16,024 --> 00:21:17,025
De acuerdo.

381

00:21:17,442 --> 00:21:18,277
¿Entonces?

382

00:21:18,360 --> 00:21:19,528
La pregunta era:

383

00:21:20,362 --> 00:21:23,365
¿Qué chica de esta mesa
podría darme una paliza?

384

00:21:25,993 --> 00:21:28,537
- Jess, ahora tú.
- Bien.

385

00:21:36,169 --> 00:21:37,087
Sería Walton.

386

00:21:38,213 --> 00:21:39,673
Se llama Winston.

387

00:21:43,302 --> 00:21:44,636
¿Cuál fue la pregunta?

388

00:21:45,721 --> 00:21:47,681
¿Quién no es tan listo como cree?

389

00:21:50,225 --> 00:21:52,686
Si puedes probarlo, Jess tiene que beber.

390

00:21:54,813 --> 00:21:58,859
Creo que la gente supone
que la muerte de Bryce te hizo feliz,

391

00:21:59,651 --> 00:22:03,655
pero tu vida sería menos complicada
si aún estuviera vivo.

392

00:22:04,114 --> 00:22:06,241
Amigo, ¿qué carajo te pasa?

393

00:22:09,453 --> 00:22:10,829
Supongo que ahora bebo.

394

00:22:14,708 --> 00:22:16,501
Sí, o sea, tengo secretos.

395

00:22:19,254 --> 00:22:21,757
Pero no sobre drogas. Nunca consumí.

396

00:22:22,466 --> 00:22:23,300
¡Mierda!

397

00:22:23,383 --> 00:22:24,634
Qué buenos pulmones.

398

00:22:25,052 --> 00:22:27,262
Es una estrella de rock, viejo.

399

00:22:27,346 --> 00:22:29,514
No, de hip-hop.

400

00:22:29,598 --> 00:22:31,350
Cielos.

401

00:22:35,604 --> 00:22:37,522
¿Me estás jodiendo?

402

00:22:42,778 --> 00:22:45,322
- ¿Qué diablos haces?
- Te estoy cuidando.

403

00:22:46,114 --> 00:22:49,910
- ¿Qué haces tú?
- Gracias a ti, mis padres creen que fumo.

404

00:22:49,993 --> 00:22:53,413
Clay, sé que no soy quién
para decirte que no te drogues,

405

00:22:54,289 --> 00:22:56,083
pero ¿qué mierda pretendes?

406

00:22:56,166 --> 00:22:57,250
Solo es hierba.

407

00:22:57,876 --> 00:23:01,088
No me inyecto heroína
en un puto callejón de Oakland.

408

00:23:04,174 --> 00:23:06,927
No sé qué hice para molestarte,

409

00:23:07,469 --> 00:23:10,931
pero no soy el enemigo, Clay.

410

00:23:13,141 --> 00:23:14,059
Sí, como digas.

411
00:23:14,142 --> 00:23:17,187
- No me hables así.
- No me toques, cabrón.

412
00:23:17,270 --> 00:23:20,107
Les mentiste a Matt y a Lainie
sobre las drogas.

413
00:23:21,817 --> 00:23:23,443
Creen que tuve una recaída.

414
00:23:23,944 --> 00:23:26,947
¿Sabes cuánto me costó
ganarme su confianza?

415
00:23:27,030 --> 00:23:29,324
Perdón, ¿quiénes son Matt y Lainie?

416
00:23:29,783 --> 00:23:30,784
Tus padres.

417
00:23:30,867 --> 00:23:32,119
Sí, los míos.

418
00:23:32,202 --> 00:23:35,080
No son tus putos padres.
Deja de fingir que lo son.

419
00:23:36,331 --> 00:23:39,000
Sabén lo que eres.
No engañas a nadie, Justin.

420
00:23:41,294 --> 00:23:42,421
- Amigo.
- Sí.

421
00:23:43,088 --> 00:23:45,424
Por algo te hicieron la prueba.

422

00:23:52,055 --> 00:23:52,973
Hola, Clay.

423
00:23:53,807 --> 00:23:54,850
¿Vienes afuera?

424
00:23:55,642 --> 00:23:56,768
No, ¿por qué?

425
00:23:57,144 --> 00:23:59,938
Vamos a brindar por Monty, ¿quieres venir?

426
00:24:01,314 --> 00:24:02,315
¿Por qué querría?

427
00:24:03,108 --> 00:24:04,151
Bueno...

428
00:24:04,734 --> 00:24:07,154
Dicen que la fiesta se hizo gracias a ti,

429
00:24:07,237 --> 00:24:09,990
sin vigilancia de padres y policías.

430
00:24:10,073 --> 00:24:13,452
Es una gran hazaña,
engañar a toda esa gente.

431
00:24:13,535 --> 00:24:15,662
No fui yo. Unos amigos lo hicieron.

432
00:24:17,914 --> 00:24:19,291
Siempre es así, ¿no?

433
00:24:25,046 --> 00:24:26,381
¡Escuchen todos!

434
00:24:27,215 --> 00:24:29,050
¡Baja la puta música!

435
00:24:30,051 --> 00:24:33,346

Bienvenidos a la Fiesta de la Bebida
de este año.

436

00:24:36,057 --> 00:24:39,186
Conocí a alguien
que tenía muchas ganas de estar aquí,

437

00:24:39,269 --> 00:24:43,023
y quería que nuestro último año
fuera el mejor de la historia,

438

00:24:43,440 --> 00:24:45,275
pero ya no está con nosotros.

439

00:24:46,276 --> 00:24:48,612
Así que queremos homenajearlo.

440

00:24:49,196 --> 00:24:51,740
Sé que a muchos les caía mal Monty,

441

00:24:52,282 --> 00:24:55,494
pero creo que estamos de acuerdo
en que merecía vivir.

442

00:24:57,370 --> 00:24:59,956
Estella, ven aquí.
Debes ser parte de esto.

443

00:25:01,041 --> 00:25:03,084
- ¿Me acompañas?
- Sí, claro.

444

00:25:17,682 --> 00:25:19,059
Por mi amigo y hermano.

445

00:25:21,436 --> 00:25:22,812
Monty de la Cruz.

446

00:25:22,896 --> 00:25:23,980
¡Por Monty!

447

00:25:24,064 --> 00:25:25,232

Descansa en paz.

448

00:25:27,984 --> 00:25:29,194
Que no lo olviden.

449

00:25:29,653 --> 00:25:30,487
¿No, Jess?

450

00:25:45,502 --> 00:25:47,754
Debes darle en el torso, ¿sí?

451

00:25:47,837 --> 00:25:51,508
Su barbilla es una roca,
no te conviene ir a la cabeza.

452

00:25:51,925 --> 00:25:53,134
Mandíbula de hierro.

453

00:25:53,218 --> 00:25:54,886
- Voy al torso.
- Así es.

454

00:25:54,970 --> 00:25:56,805
Mantén la calma, ¿sí?

455

00:25:56,888 --> 00:25:59,933
Peleas enfadado,
piezas a empujar, fallas,

456

00:26:00,016 --> 00:26:01,142
te agotas...

457

00:26:02,018 --> 00:26:04,479
...y quedas vulnerable, ¿sí? Tranquilo.

458

00:26:07,816 --> 00:26:08,858
Tranquilo.

459

00:26:14,823 --> 00:26:17,659
- ¿Ese tipo es peso mediano?
- Eso dijeron.

460
00:26:18,451 --> 00:26:20,328
¿Sabes qué? No importa.

461
00:26:20,412 --> 00:26:23,540
Se trata de cómo peleas.
Tienes la velocidad, úsala.

462
00:26:23,623 --> 00:26:25,292
Caballeros, adelante.

463
00:26:26,209 --> 00:26:27,085
Vamos.

464
00:26:28,962 --> 00:26:30,630
Quiero una pelea limpia.

465
00:26:31,172 --> 00:26:33,049
No importa quién gane, solo ustedes.

466
00:26:33,133 --> 00:26:34,676
Si alguno es noqueado,

467
00:26:34,759 --> 00:26:36,970
lo miraré y preguntaré si está bien.

468
00:26:37,053 --> 00:26:40,348
Dirán que sí mirándome a los ojos
o detengo la pelea.

469
00:26:40,432 --> 00:26:41,600
¿Entendido, azul?

470
00:26:41,683 --> 00:26:42,684
¿Entendido, rojo?

471
00:26:42,767 --> 00:26:44,769
Bien, toquen guantes. ¡A pelear!

472
00:26:44,853 --> 00:26:46,438
Aguantarás dos rounds.

473

00:26:46,521 --> 00:26:49,733
- ¿Qué dijiste, hijo de puta?
- ¡Oye!

474

00:26:49,816 --> 00:26:52,944
- ¡Que se pudra!
- ¿Qué te dije? Mantén la calma.

475

00:26:56,114 --> 00:26:57,657
- Tony..
- Tranquilo, Tyler.

476

00:27:02,704 --> 00:27:04,414
¡Sí! ¡Eso es!

477

00:27:19,262 --> 00:27:22,390
A veces me gustaría tener
secretos inofensivos,

478

00:27:22,474 --> 00:27:24,017
como un amigo secreto.

479

00:27:26,269 --> 00:27:27,103
¡Hola!

480

00:27:27,520 --> 00:27:28,605
Viniste.

481

00:27:30,565 --> 00:27:31,608
¿Qué haces aquí?

482

00:27:32,150 --> 00:27:33,193
Me escondo.

483

00:27:34,069 --> 00:27:35,737
No sé muy bien por qué vine.

484

00:27:36,321 --> 00:27:37,614
Sí, te entiendo.

485

00:27:39,949 --> 00:27:41,951

¿Quieres una galleta?

486

00:27:42,577 --> 00:27:45,955
¿De verdad trajiste galletas
a la Fiesta de la Bebida?

487

00:27:46,039 --> 00:27:49,376
Bueno, son galletas especiales.

488

00:27:49,459 --> 00:27:50,835
Mierda.

489

00:27:50,919 --> 00:27:53,338
No sabía que eras un drogón.

490

00:27:54,839 --> 00:27:56,883
Prefiero "cocinero cannábico".

491

00:28:02,055 --> 00:28:04,015
De hecho, están muy buenas.

492

00:28:05,350 --> 00:28:06,768
Y no huelen mal.

493

00:28:07,310 --> 00:28:09,270
Eres buen cocinero.

494

00:28:09,729 --> 00:28:11,064
Tuve que aprender.

495

00:28:13,274 --> 00:28:15,151
Mi mamá murió cuando tenía 13.

496

00:28:16,653 --> 00:28:19,364
Mi papá y yo
tuvimos que aprender a hacer todo.

497

00:28:19,572 --> 00:28:21,074
Mierda, lo siento.

498

00:28:21,950 --> 00:28:22,867

Está bien.

499

00:28:23,535 --> 00:28:27,038

Aprendí a hacer estas
para ayudar a mi mamá con la quimio.

500

00:28:28,498 --> 00:28:30,542

Cielos, Charlie, lo siento mucho.

501

00:28:31,000 --> 00:28:32,085

No, está bien.

502

00:28:33,461 --> 00:28:37,257

Digo, no está bien.
Pero acepto que no esté bien,

503

00:28:37,340 --> 00:28:39,342

si eso tiene sentido.

504

00:28:39,759 --> 00:28:41,469

Sí, totalmente.

505

00:28:43,304 --> 00:28:45,640

Ojalá pudiera aceptar no estar bien.

506

00:28:48,101 --> 00:28:48,935

Lo aceptarás

507

00:28:49,894 --> 00:28:50,770

algún día.

508

00:28:53,732 --> 00:28:55,942

¡Vaya! No sabemos ir de juerga.

509

00:28:57,861 --> 00:29:01,489

O quizá... sí sabemos y todos lo hacen mal.

510

00:29:03,283 --> 00:29:04,659

Necesito otra galleta.

511

00:29:04,743 --> 00:29:07,287

Yo esperaría un poco.

512

00:29:08,496 --> 00:29:09,497

Bueno.

513

00:29:14,502 --> 00:29:16,004

Un gran talento secreto.

514

00:29:24,596 --> 00:29:25,889

¿Tocas el piano?

515

00:29:26,765 --> 00:29:27,724

No.

516

00:29:35,273 --> 00:29:39,819

Sí, mi mamá me obligó
a tomar clases durante... siete años.

517

00:29:42,113 --> 00:29:43,114

Bien.

518

00:29:46,075 --> 00:29:48,077

¿Encontraste tu bebida?

519

00:29:49,996 --> 00:29:53,500

Sí, es un Z-Man con hielo.

520

00:29:55,585 --> 00:29:57,420

¿Z-Man con hielo?

521

00:29:57,837 --> 00:29:59,506

- Sí.

- ¿Qué tiene?

522

00:29:59,923 --> 00:30:02,133

Todo lo que Z-Man pudo conseguir...

523

00:30:03,551 --> 00:30:04,677

...con hielo.

524

00:30:09,140 --> 00:30:10,141

Entonces...

525

00:30:12,519 --> 00:30:14,479
Mira, la cagué.

526

00:30:15,730 --> 00:30:17,106
Sí, es cierto,

527

00:30:17,982 --> 00:30:20,276
pero ¿de qué cagada me hablas?

528

00:30:21,778 --> 00:30:26,741
No debí ocultarles
que sabía lo de Winston.

529

00:30:27,367 --> 00:30:30,703
Solo intentaba hacer lo correcto.

530

00:30:31,120 --> 00:30:32,705
Intentabas ser un héroe.

531

00:30:33,498 --> 00:30:35,458
Intentaba ser un puto héroe.

532

00:30:35,542 --> 00:30:38,545
Y ser un héroe es una pérdida de tiempo.

533

00:30:40,839 --> 00:30:41,923
Sí.

534

00:31:11,244 --> 00:31:13,872
Amigo, te está mirando.

535

00:31:18,001 --> 00:31:18,835
No, ella...

536

00:31:20,211 --> 00:31:23,006
No entiendo a las mujeres.
Y me la robarías.

537

00:31:23,715 --> 00:31:25,508

Sí. Eso es verdad.

538

00:31:26,384 --> 00:31:29,053
Pero tú y Ani están separados, ¿no?

539

00:31:29,804 --> 00:31:32,432
Definitivamente, sí.

540

00:31:33,141 --> 00:31:35,476
Está bien, te prometo..

541

00:31:36,978 --> 00:31:38,938
...que si le susurras algo al oído,

542

00:31:39,981 --> 00:31:41,482
se acostará contigo hoy.

543

00:31:44,277 --> 00:31:45,528
¿Qué cosa?

544

00:32:03,546 --> 00:32:05,131
¿Eso funciona?

545

00:32:05,214 --> 00:32:06,090
Siempre.

546

00:32:06,841 --> 00:32:08,134
Pero debes animarte.

547

00:32:08,593 --> 00:32:09,886
Cielos.

548

00:32:21,898 --> 00:32:23,107
Bien, si yo..

549

00:32:24,233 --> 00:32:25,443
...me animo a hablarle

550

00:32:27,236 --> 00:32:28,488
y se acuesta conmigo,

551

00:32:30,031 --> 00:32:31,574
me dejas conducir el Audi.

552

00:32:32,867 --> 00:32:35,787
Sí, claro. De acuerdo.

553

00:32:35,870 --> 00:32:37,038
- Muy bien.
- Ve.

554

00:32:37,413 --> 00:32:38,373
De acuerdo.

555

00:32:38,790 --> 00:32:41,042
- Hazme sentir orgulloso.
- Bueno.

556

00:33:13,157 --> 00:33:14,409
Un encuentro secreto.

557

00:33:16,077 --> 00:33:17,954
Hola, soy Clay.

558

00:33:18,871 --> 00:33:19,956
Sé quién eres.

559

00:33:20,748 --> 00:33:22,000
¿Vas a Liberty?

560

00:33:22,959 --> 00:33:25,962
No, por un tiempo,
tu rostro estuvo en todas partes.

561

00:33:26,045 --> 00:33:28,006
Cuando te arrestaron.

562

00:33:29,924 --> 00:33:30,800
Claro.

563

00:33:30,883 --> 00:33:33,886
Debes creer que soy un asesino.

Fabuloso.

564

00:33:33,970 --> 00:33:35,680
En realidad, no.

565

00:33:36,723 --> 00:33:40,393
Aunque mi papá trabajó mucho
para ponerte tras las rejas.

566

00:33:41,686 --> 00:33:43,021
Mierda, tu papá es...

567

00:33:43,104 --> 00:33:44,188
El comisario Diaz.

568

00:33:45,148 --> 00:33:46,107
Soy Valerie.

569

00:33:48,026 --> 00:33:49,152
Mierda.

570

00:33:50,028 --> 00:33:52,155
¿Tu papá te deja ir a estas fiestas?

571

00:33:54,115 --> 00:33:57,076
Hago muchas cosas sin su autorización.

572

00:34:06,878 --> 00:34:09,088
- ¡Tercer round, cabrón!
- ¡Sepárense!

573

00:34:12,884 --> 00:34:14,719
¡Golpea y muévete!

574

00:34:17,555 --> 00:34:19,474
¡Eso es! ¡Al torso!

575

00:34:44,082 --> 00:34:46,501
Está bien, olvídalo. Respira.

576

00:34:57,470 --> 00:34:58,805

¡Sal de ahí!

577

00:35:01,015 --> 00:35:03,142
Es muy fuerte. Debe ir a la cabeza.

578

00:35:03,226 --> 00:35:04,519
No, no tiene alcance.

579

00:35:05,061 --> 00:35:07,355
- ¿Tú quién eres?
- Fui su entrenador.

580

00:35:09,565 --> 00:35:11,984
Tony tiene un gancho
que podría noquearlo.

581

00:35:28,126 --> 00:35:29,252
¿Tienes un condón?

582

00:35:31,587 --> 00:35:33,339
No. Mierda, no.

583

00:35:33,422 --> 00:35:34,465
Perdón.

584

00:35:35,633 --> 00:35:37,385
Nunca vienen preparados.

585

00:35:52,733 --> 00:35:54,360
¿De verdad quieres hacerlo?

586

00:35:54,443 --> 00:35:55,736
Digo, no tenemos que...

587

00:35:56,154 --> 00:35:58,197
Sí.

588

00:36:10,835 --> 00:36:13,004
¿Es tu primera vez?

589

00:36:15,840 --> 00:36:16,799

Yo...

590

00:36:19,135 --> 00:36:20,469
¿Sería un problema?

591

00:36:20,553 --> 00:36:22,346
No.

592

00:36:22,763 --> 00:36:23,639
Dámelo.

593

00:36:24,599 --> 00:36:25,600
Tú relájate.

594

00:37:12,230 --> 00:37:13,272
Dios mío.

595

00:37:15,399 --> 00:37:16,359
¿Eso fue...?

596

00:37:16,859 --> 00:37:18,069
¿Acabaste?

597

00:37:19,028 --> 00:37:21,239
No, pero está bien.

598

00:37:22,031 --> 00:37:23,282
Se necesita práctica.

599

00:37:25,868 --> 00:37:27,453
Me divertí, Clay Jensen.

600

00:37:40,967 --> 00:37:41,884
¡Uno!

601

00:37:43,261 --> 00:37:45,221
- No tiene protección.
- ¡Dos!

602

00:37:45,304 --> 00:37:48,057
- Debe darle en la cabeza.

- ¡Tres! ¡Cuatro!

603

00:37:49,308 --> 00:37:51,394
¡Cinco! ¡Seis!

604

00:37:51,769 --> 00:37:53,896
- ¡Tony!
- ¡Siete! ¡Ocho!

605

00:37:53,980 --> 00:37:54,981
¡Tony!

606

00:37:56,023 --> 00:37:57,149
El protector bucal.

607

00:37:58,776 --> 00:37:59,944
¿Entendido?

608

00:38:03,906 --> 00:38:04,991
¿Listo?

609

00:38:05,574 --> 00:38:06,492
¿Estás bien?

610

00:38:06,575 --> 00:38:07,576
Muy bien, vamos.

611

00:38:29,265 --> 00:38:31,600
¡Eso es! ¡Terminó la pelea!

612

00:38:41,694 --> 00:38:44,071
¿San Diego? ¡Increíble!
Felicidades.

613

00:38:44,155 --> 00:38:45,406
¡Gracias!

614

00:38:45,489 --> 00:38:47,616
Tuve que esforzarme mucho,

615

00:38:47,700 --> 00:38:51,912

pero finalmente,
todo está saliendo muy bien.

616
00:38:53,414 --> 00:38:55,791
Quise decírtelo antes, pero...

617
00:38:58,127 --> 00:38:59,045
Claro.

618
00:38:59,128 --> 00:39:04,383
Perdón por no devolverte la llamada.
Estuve ocupado, supongo.

619
00:39:04,467 --> 00:39:06,427
No, está bien. Lo entiendo.

620
00:39:07,678 --> 00:39:09,305
En fin,

621
00:39:11,349 --> 00:39:14,935
solo quería agradecerte
por ayudarme a llegar hasta aquí.

622
00:39:16,062 --> 00:39:20,274
Pude contar contigo el verano pasado
cuando necesité tu ayuda, y...

623
00:39:28,282 --> 00:39:29,200
Zach,

624
00:39:30,451 --> 00:39:32,495
tengo novio.

625
00:39:33,496 --> 00:39:35,289
Debí haberlo dicho.

626
00:39:35,373 --> 00:39:36,916
No, yo no debí...

627
00:39:38,584 --> 00:39:41,587
No debí besarte.
Perdón, fue estúpido de mi parte.

628

00:39:41,670 --> 00:39:43,464
No, está bien.

629

00:39:43,547 --> 00:39:46,217
Es muy buen tipo. Te agradecería.

630

00:39:46,884 --> 00:39:49,387
Está afuera, por si quieres conocerlo.

631

00:39:49,470 --> 00:39:50,805
No...

632

00:39:51,931 --> 00:39:54,725
Está bien. Sí, me alegro mucho por ti.

633

00:39:55,935 --> 00:39:56,936
Gracias.

634

00:39:59,730 --> 00:40:01,065
- Debo irme.
- Sí.

635

00:40:01,148 --> 00:40:03,401
De verdad, fue muy lindo verte.

636

00:40:09,031 --> 00:40:14,203
¿Quieres que nos veamos
en la escalinata esta semana?

637

00:40:14,286 --> 00:40:15,788
No...

638

00:40:17,164 --> 00:40:19,208
Creo que voy a estar muy ocupado.

639

00:40:19,625 --> 00:40:20,501
De acuerdo.

640

00:40:21,585 --> 00:40:22,878
Nos vemos pronto.

641

00:40:22,962 --> 00:40:24,422

- Eso espero.

- Sí.

642

00:40:29,927 --> 00:40:31,178

Un desamor secreto.

643

00:40:32,930 --> 00:40:35,599

¡No me hablaste de ese gancho poderoso!

644

00:40:35,683 --> 00:40:37,309

¡Oye! Gracias por la ayuda.

645

00:40:37,393 --> 00:40:39,353

Lo conoces un poco mejor que yo.

646

00:40:39,437 --> 00:40:40,438

No sé, quizá.

647

00:40:40,521 --> 00:40:42,148

¿Tu entrenador verdadero?

648

00:40:42,231 --> 00:40:43,524

Sí, es mi entrenador.

649

00:40:45,067 --> 00:40:46,610

Oye, Tony, felicitaciones.

650

00:40:47,820 --> 00:40:49,655

Todos están orgullosos de ti.

651

00:40:50,281 --> 00:40:51,240

Gracias.

652

00:40:51,323 --> 00:40:52,992

Ven a verme esta semana

653

00:40:53,075 --> 00:40:56,287

y hablemos de lo que harás
después de la secundaria.

654

00:40:58,038 --> 00:40:59,957
Sí, no sé, estoy ocupado.

655

00:41:00,499 --> 00:41:01,750
La próxima semana.

656

00:41:03,711 --> 00:41:05,296
¿Alguien necesita que lo lleve?

657

00:41:05,379 --> 00:41:06,255
Yo.

658

00:41:07,047 --> 00:41:09,508
No, yo te llevaré de regreso.

659

00:41:10,634 --> 00:41:11,802
Bueno, sí.

660

00:41:11,886 --> 00:41:14,263
Espérame. Me ducho rápido y nos vamos.

661

00:41:14,346 --> 00:41:15,222
De acuerdo.

662

00:41:15,848 --> 00:41:16,932
Gracias, comisario.

663

00:41:18,100 --> 00:41:19,059
Buen trabajo.

664

00:41:25,316 --> 00:41:27,693
A veces, solo tenemos nuestros secretos.

665

00:41:30,070 --> 00:41:31,280
¿No estás castigado?

666

00:41:35,117 --> 00:41:36,327
Padres de viaje.

667

00:41:38,704 --> 00:41:40,164
Dejamos los celulares.

668
00:41:42,041 --> 00:41:43,584
Vine a buscar a Clay.

669
00:41:45,377 --> 00:41:46,462
¿Cómo te fue?

670
00:41:47,129 --> 00:41:48,214
Me odia.

671
00:41:50,299 --> 00:41:51,634
Y no sé por qué.

672
00:41:52,843 --> 00:41:53,928
Tú me odias.

673
00:41:55,971 --> 00:41:57,181
Y sí sé por qué.

674
00:41:58,849 --> 00:41:59,975
No te odio.

675
00:42:01,519 --> 00:42:03,187
No podría odiarte.

676
00:42:07,816 --> 00:42:09,068
¿Fumaste hierba?

677
00:42:09,527 --> 00:42:10,444
No.

678
00:42:11,904 --> 00:42:13,531
Los chicos estaban fumando.

679
00:42:14,990 --> 00:42:16,116
Pero estás tomando.

680
00:42:17,117 --> 00:42:18,494
Sí.

681
00:42:20,037 --> 00:42:20,996
¿Y qué?

682
00:42:22,998 --> 00:42:24,208
¿Eso está bien?

683
00:42:27,378 --> 00:42:30,464
¿Qué está bien?

684
00:42:36,512 --> 00:42:37,763
Es lo que es, carajo.

685
00:42:44,061 --> 00:42:47,147
Mi mamá estuvo llamando
y enviando mensajes.

686
00:42:47,773 --> 00:42:49,692
Mierda, Justin.

687
00:42:51,735 --> 00:42:53,654
- ¿Volvió?
- Sí.

688
00:42:54,780 --> 00:42:58,450
Se está quedando
en nuestro viejo vecindario.

689
00:42:59,785 --> 00:43:00,995
Está muy mal.

690
00:43:02,121 --> 00:43:03,414
Solo quiere dinero.

691
00:43:05,958 --> 00:43:08,669
Le importa un carajo cómo estoy,
por supuesto.

692
00:43:12,214 --> 00:43:13,340
¿Qué vas a hacer?

693

00:43:18,178 --> 00:43:19,263
Voy...

694
00:43:22,391 --> 00:43:24,184
Voy a intentar sobrevivir.

695
00:43:27,104 --> 00:43:28,564
No quedar preso.

696
00:43:31,483 --> 00:43:33,068
Siento que...

697
00:43:36,572 --> 00:43:39,116
...no puedo respirar en esta puta fiesta.

698
00:43:43,704 --> 00:43:45,122
Siento que todos saben.

699
00:43:50,002 --> 00:43:51,462
¿Crees que es así?

700
00:43:56,884 --> 00:43:58,302
Diego y Winston.

701
00:43:58,385 --> 00:43:59,470
¿Qué saben?

702
00:43:59,553 --> 00:44:00,638
Aún no lo sé.

703
00:44:03,807 --> 00:44:04,850
Jess,

704
00:44:08,062 --> 00:44:10,898
¿crees que algún día se resolverá esto?

705
00:44:12,358 --> 00:44:14,485
¿Qué mierda está pasando?

706
00:44:14,568 --> 00:44:15,444
Diego...

707

00:44:15,527 --> 00:44:17,363
Foley, ¿tenemos un problema?

708

00:44:17,905 --> 00:44:19,031
¿Romperemos todo?

709

00:44:19,114 --> 00:44:21,200
- Diego, cállate.
- Claro que no.

710

00:44:21,283 --> 00:44:22,159
Basta.

711

00:44:25,329 --> 00:44:28,290
Te estoy jodiendo, amigo.
Es la fiesta del amor.

712

00:44:29,249 --> 00:44:31,418
Vamos. No te vi en toda la noche.

713

00:44:36,840 --> 00:44:40,010
Pero si lo piensas,
cuanto más te acercas a alguien,

714

00:44:43,138 --> 00:44:44,723
más secretos tienes.

715

00:44:48,435 --> 00:44:51,522
Oye, ¿qué pasa entre tú y Winston?

716

00:44:51,605 --> 00:44:53,941
- ¿Son amigos?
- Pasamos el rato, ¿por qué?

717

00:44:55,025 --> 00:44:56,235
Por nada. Es que...

718

00:44:57,319 --> 00:44:59,988
No sé. No parecen tener mucho en común.

719

00:45:00,698 --> 00:45:02,199
Era amigo de Monty.

720

00:45:03,909 --> 00:45:06,745
¿Sabes dónde lo conoció?
¿La fiesta de Hillcrest?

721

00:45:07,329 --> 00:45:08,497
Sí.

722

00:45:09,039 --> 00:45:12,292
¿Te dijo que Monty
le dio una paliza esa noche?

723

00:45:13,585 --> 00:45:15,295
Eso no es verdad.

724

00:45:15,379 --> 00:45:17,172
Pregunta a los de Hillcrest.

725

00:45:17,548 --> 00:45:18,924
Mucha gente lo vio.

726

00:45:19,466 --> 00:45:22,386
No sé. Creo que Monty lo odiaba.

727

00:45:23,262 --> 00:45:25,556
Mira, no sé qué te dijo Winston,

728

00:45:25,639 --> 00:45:28,100
pero no confiaría en él.

729

00:45:35,899 --> 00:45:38,444
Nunca decimos todo lo que sentimos.

730

00:45:39,403 --> 00:45:40,446
¡Hola!

731

00:45:42,740 --> 00:45:44,783
- ¡Estella!
- ¡Hola!

732

00:45:44,867 --> 00:45:46,410
Quería hablar contigo.

733

00:45:46,493 --> 00:45:47,411
Sí, yo también.

734

00:45:47,494 --> 00:45:50,122
Quería preguntarte sobre mi hermano.

735

00:45:52,416 --> 00:45:53,709
Mira,

736

00:45:55,502 --> 00:45:56,879
quiero ser honesto.

737

00:45:57,629 --> 00:46:01,258
No éramos amigos, exactamente,
pero nos llevábamos ...

738

00:46:02,718 --> 00:46:03,677
...muy bien.

739

00:46:05,137 --> 00:46:06,513
Y me preguntaba algo.

740

00:46:08,432 --> 00:46:10,851
¿Intentaste averiguar qué pasó realmente?

741

00:46:15,981 --> 00:46:17,608
Además, ahora...

742

00:46:18,442 --> 00:46:20,736
...estoy sumamente drogado.

743

00:46:20,819 --> 00:46:23,071
Te dije que no comieras otra.

744

00:46:23,155 --> 00:46:24,323
Te lo "ruegué".

745

00:46:24,406 --> 00:46:26,200
Querrás decir "rogué".

746

00:46:26,283 --> 00:46:27,201
Correcto.

747

00:46:28,869 --> 00:46:30,412
¿Por qué vemos esto?

748

00:46:30,496 --> 00:46:32,039
Ni siquiera es Navidad.

749

00:46:32,498 --> 00:46:33,332
Amigo,

750

00:46:35,000 --> 00:46:36,960
cuando llegué, la estabas viendo.

751

00:46:37,669 --> 00:46:38,670
Tú la elegiste.

752

00:46:39,213 --> 00:46:40,380
¿Yo?

753

00:46:42,508 --> 00:46:44,468
No, yo no haría eso.

754

00:46:45,511 --> 00:46:46,762
Elegir.

755

00:46:47,888 --> 00:46:49,097
Sin embargo,

756

00:46:50,182 --> 00:46:51,308
tu elección fue.

757

00:46:51,725 --> 00:46:53,894
Hablaste como Yoda.

758

00:46:54,812 --> 00:46:57,940
¿Y si fuera Yoda y no lo sabías?

759

00:46:58,732 --> 00:47:01,109
Creo que lo sabría. Serías verde y...

760

00:47:02,027 --> 00:47:02,986
...un muñeco.

761

00:47:04,988 --> 00:47:06,490
No soy ningún muñeco.

762

00:47:08,075 --> 00:47:09,785
No. Es verdad.

763

00:47:10,202 --> 00:47:11,286
Eres Charlie.

764

00:47:11,370 --> 00:47:13,080
Soy Charlie.

765

00:47:13,163 --> 00:47:14,748
Sí. Charles.

766

00:47:15,499 --> 00:47:18,460
Charles Hayden Brixton St. George.

767

00:47:18,544 --> 00:47:19,586
Cállate.

768

00:47:20,379 --> 00:47:22,130
Ese no es tu nombre.

769

00:47:23,090 --> 00:47:24,341
Broma, no es.

770

00:47:24,967 --> 00:47:26,176
Mi nombre es.

771

00:47:27,010 --> 00:47:28,095
Eres rico.

772

00:47:29,054 --> 00:47:32,391
No, solo un blanquito tradicional.

773
00:47:33,350 --> 00:47:34,434
Sin dinero.

774
00:47:34,935 --> 00:47:36,270
Lindas antigüedades.

775
00:47:37,312 --> 00:47:38,689
Pareces rico.

776
00:47:39,189 --> 00:47:40,816
¿Gracias? O...

777
00:47:41,733 --> 00:47:44,278
- ...¡cállate!
- De nada.

778
00:47:49,074 --> 00:47:51,243
¿Crees que la vida es maravillosa?

779
00:47:53,787 --> 00:47:54,913
A veces.

780
00:47:55,998 --> 00:47:56,874
Sí.

781
00:48:06,884 --> 00:48:08,260
¿Quieres tomar algo?

782
00:48:09,261 --> 00:48:10,554
¿Qué sabes preparar?

783
00:48:12,139 --> 00:48:13,056
Pruébame.

784
00:48:13,640 --> 00:48:14,600
Bueno,

785
00:48:15,100 --> 00:48:17,144

- no hay crema...
- ¿Dónde estuviste?

786
00:48:17,227 --> 00:48:19,229
Genial. Aquí viene.

787
00:48:19,646 --> 00:48:21,773
Logan dijo que te vio con un tipo.

788
00:48:21,857 --> 00:48:23,483
Sí. ¿Y qué?

789
00:48:23,567 --> 00:48:25,068
No eres mi dueño, Aaron.

790
00:48:25,152 --> 00:48:26,361
¿Qué mierda te pasa?

791
00:48:26,445 --> 00:48:29,072
- ¿Qué es esto?
- Oye, déjala en paz.

792
00:48:29,156 --> 00:48:30,574
¿Quién carajo eres?

793
00:48:30,657 --> 00:48:32,743
El tipo con quien me acosté recién.

794
00:48:34,745 --> 00:48:35,954
¿Quién eres tú?

795
00:48:36,038 --> 00:48:38,290
Soy su novio, flacucho de mierda.

796
00:48:41,668 --> 00:48:42,711
¿Estás bromeando?

797
00:48:52,095 --> 00:48:54,222
¡Clay! ¿Qué mierda te pasa? ¡Vamos!

798
00:48:54,723 --> 00:48:56,016

¡Vete a la mierda!

799

00:48:56,099 --> 00:48:56,934
¡Suéltame!

800

00:48:57,017 --> 00:48:58,226
¡Oye!

801

00:48:58,310 --> 00:48:59,478
¿Quién sigue?

802

00:48:59,561 --> 00:49:00,520
¿Quién quiere?

803

00:49:00,604 --> 00:49:03,065
- ¡Vamos!
- ¡Clay! ¿Qué...?

804

00:49:05,943 --> 00:49:07,152
¿Qué está pasando?

805

00:49:12,240 --> 00:49:13,408
Acabará contigo.

806

00:49:29,091 --> 00:49:30,759
Jensen es un loco de mierda.

807

00:49:31,176 --> 00:49:32,970
No. Sabe que estamos cerca.

808

00:49:33,512 --> 00:49:35,597
Averiguaremos qué pasó, por Monty.

809

00:49:37,891 --> 00:49:38,892
Oye,

810

00:49:40,185 --> 00:49:43,397
¿es verdad que Monty
te dio una paliza en una fiesta?

811

00:49:44,272 --> 00:49:45,440

¿Quién te dijo eso?

812

00:49:45,524 --> 00:49:46,525
Jess.

813

00:49:47,359 --> 00:49:49,861
Dijiste que eran amigos.
¿Por qué mentiste?

814

00:49:50,404 --> 00:49:52,197
No creí que lo entenderías.

815

00:49:53,156 --> 00:49:54,282
¿Entender qué?

816

00:49:58,620 --> 00:49:59,705
Monty y yo...

817

00:50:01,456 --> 00:50:03,417
...tuvimos sexo en esa fiesta.

818

00:50:04,626 --> 00:50:09,589
Él no quería que nadie lo supiera,
por eso me golpeó frente a todos.

819

00:50:10,966 --> 00:50:14,386
La razón por la que estuve
con él la noche que Bryce murió

820

00:50:14,469 --> 00:50:17,097
y el motivo por el que no dio
una coartada

821

00:50:17,681 --> 00:50:20,809
es que estuvimos juntos.

822

00:50:22,144 --> 00:50:23,020
Una vez más...

823

00:50:26,898 --> 00:50:27,941
...yo no...

824

00:50:28,400 --> 00:50:29,943
Monty dijo que no era gay..

825

00:50:30,027 --> 00:50:32,320
No pasa nada. Es que no lo sabía.

826

00:50:38,368 --> 00:50:41,204
¿Sabes por qué Jess
te habló de mí y de Monty?

827

00:50:42,497 --> 00:50:43,623
Te está engañando.

828

00:50:44,207 --> 00:50:47,044
No, amigo, solo me cuida.

829

00:50:49,046 --> 00:50:50,213
¿Estás seguro?

830

00:50:51,173 --> 00:50:54,259
Ya pierdes la noción
de qué es secreto y qué no.

831

00:51:01,808 --> 00:51:03,518
¡Ya no soy virgen!

832

00:51:03,602 --> 00:51:05,812
¡Ya no eres virgen!

833

00:51:06,313 --> 00:51:08,398
¡Tuve sexo!

834

00:51:08,732 --> 00:51:11,234
¡Sexo!

835

00:51:16,490 --> 00:51:17,365
¡Tony!

836

00:51:17,949 --> 00:51:20,160
¿Qué mierda haces en este vecindario?

837

00:51:21,620 --> 00:51:23,038
¿Qué mierda haces tú?

838

00:51:25,499 --> 00:51:26,374
Carajo, vamos.

839

00:51:26,458 --> 00:51:29,252
Algo pasa con Tyler.
Desapareció tras mi pelea.

840

00:51:35,383 --> 00:51:38,804
Y si dices: "A la mierda,
ya no quiero tener secretos"...

841

00:51:42,766 --> 00:51:44,059
Mierda.

842

00:51:48,063 --> 00:51:49,272
Conozco a ese tipo.

843

00:51:51,441 --> 00:51:52,317
¿Cómo?

844

00:51:52,651 --> 00:51:53,860
Vende armas.

845

00:51:55,070 --> 00:51:56,279
Le vendió a Tyler.

846

00:52:01,076 --> 00:52:05,038
Amigo, este auto es una puta maravilla.

847

00:52:05,455 --> 00:52:08,542
Este auto es una bestia.

848

00:52:11,545 --> 00:52:13,338
Soy una bestia.

849

00:52:15,423 --> 00:52:16,424
¡Bestia!

850
00:52:25,350 --> 00:52:27,811
..pierdes la noción de realidad.

851
00:52:29,604 --> 00:52:30,939
Pierdes el control.

852
00:52:31,356 --> 00:52:33,191
¿Qué carajo te pasa, Clay?

853
00:52:35,360 --> 00:52:36,319
¡Más despacio!

854
00:53:01,428 --> 00:53:06,308
Para buscar ayuda ante una crisis,
visita 13reasonswhy.info.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.